



Lengua

4.º de Primaria

El refrán y el dicho

Frases que no significan lo que dicen, y que hay que entender enteras.



Nombre y apellidos: _____ Fecha: _____

Recuerda

Un **refrán** es una frase corta que da un **consejo** o enseña algo. Suele **rimar** y se conoce de memoria. «A quien madruga, Dios le ayuda.» «No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.» «Más vale pájaro en mano que ciento volando.» Un **dicho** o **expresión** es una frase hecha que **no se entiende palabra por palabra**: «Estar en las nubes» → estar distraído «Tomar el pelo» → engañar en broma «Meter la pata» → equivocarse Los dos tienen algo en común: **se dicen siempre igual y significan otra cosa** de lo que parece.

Trucos

Lo que hay que entender: **no se pueden traducir palabra por palabra**. «Estar en las nubes» no habla de nubes. «Meter la pata» no habla de patas. Por eso a alguien que aprende español le cuesta tanto: aunque conozca todas las palabras, la frase entera significa otra cosa. La diferencia entre los dos: El **refrán** da un **consejo** y suele ser una frase completa con rima. El **dicho** es un **trozo de frase** que se usa dentro de otra: «Siempre está en las nubes.» Cómo entender uno que no conoces: **fíjate en la situación en la que alguien lo dice**. El contexto lo explica casi siempre. Y un aviso: los refranes **no siempre son ciertos**. Son sabiduría popular, no reglas. «A quien madruga, Dios le ayuda» anima a ser diligente, pero no significa que madrugar garantice nada. Para el adulto. Preguntar a los abuelos qué refranes usaban de pequeños convierte esto en una conversación entre generaciones, y es de los pocos contenidos de Lengua que funcionan así.

1. ¿Refrán o dicho? Clasifica.

A quien madruga, Dios le ayuda → ____

Estar en las nubes → ____

Más vale pájaro en mano que ciento volando → ____

Meter la pata → ____

2. ¿Qué significan? Escribe con tus palabras.

Estar en las nubes → ____

Tomar el pelo → ____

Meter la pata → ____



3. Completa el refrán.

A quien madruga, ____

No dejes para mañana ____

4. Palabra por palabra no. Contesta.

¿Habla de nubes de verdad «estar en las nubes»? ____

¿Y de patas «meter la pata»? ____

¿Qué significan entonces? ____

5. Úsalos en una frase.

estar en las nubes: ____

tomar el pelo: ____

6. ¿Qué consejo da? Explica el refrán.

«Más vale pájaro en mano que ciento volando» aconseja ____

«No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy» aconseja ____

7. Piensa y contesta.

¿Es siempre verdad que a quien madruga Dios le ayuda? ____

¿Por qué crees que se dice entonces? ____

El reto

Pregunta a alguien mayor de tu familia por **tres refranes** que se decían cuando era pequeño. Anótalos tal cual te los digan. Escribe al lado **qué consejo da cada uno**. Después contesta: ¿conocías alguno? ¿Hay alguno que ya no se use? ¿Y crees que hoy diríamos lo mismo de otra manera?



Solucionario

Ejercicio 1: refrán · dicho · refrán · dicho. Ejercicio 2: estar distraído, sin atender · engañar a alguien en broma · equivocarse o decir algo inoportuno. Ejercicio 3: **Dios le ayuda** · **lo que puedas hacer hoy**. Ejercicio 4: **no** habla de nubes · **no** habla de patas · significan **estar distraído** y **equivocarse**. Son frases hechas que no se entienden palabra por palabra. Ejercicio 5: respuesta abierta. Por ejemplo: «Mi hermano siempre está en las nubes en clase» · «No me tomes el pelo, que no me lo creo». Ejercicio 6: aconseja **conformarse con lo seguro** antes que arriesgarlo por algo mejor pero incierto · aconseja **no aplazar** las cosas. Ejercicio 7: **no** siempre es verdad; madrugar no garantiza que las cosas salgan bien · se dice porque **anima a ser diligente** y a no dejar las cosas para última hora. Los refranes son consejos populares, no reglas que se cumplan siempre. El reto: respuesta abierta. Se da por conseguido si recoge tres refranes reales y explica el consejo de al menos dos. Es normal que aparezcan refranes en desuso o con expresiones antiguas, y comentarlo es parte del ejercicio.

Hoja de registro

Esta hoja es para el docente. Marca C en lo conseguido, EP en lo que va con ayuda y NC en lo que aún no aparece.

1. Distingue refrán de dicho. C [] EP [] NC []
2. Explica el significado de una expresión. C [] EP [] NC []
3. Completa refranes conocidos. C [] EP [] NC []
4. Sabe que no se entienden palabra por palabra. C [] EP [] NC []
5. Usa una expresión en una frase propia. C [] EP [] NC []
6. Explica el consejo de un refrán. C [] EP [] NC []
7. Sabe que un refrán no es una regla. C [] EP [] NC []

El reto

Cómo leer el conjunto. El 4 es la idea central. Que un grupo de palabras signifique algo distinto de la suma de sus partes es un descubrimiento sobre cómo funciona el lenguaje, no un dato que memorizar. El 7 evita tomarse los refranes al pie de la letra. Son consejos heredados, a veces contradictorios entre sí, y señalarlo enseña a leerlos con criterio. El reto convierte la ficha en una conversación con la familia, y suele traer material mucho mejor que cualquier lista impresa.